

АНОТАЦІЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ



«Техніка перекладу з другої іноземної мови (нім.)»

дисципліна вільного вибору

галузь знань 03 «Гуманітарні науки»

Спеціальності:

спеціальність 035 «Філологія»

за спеціалізацією 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»

Мова викладання:

Німецька / українська

Кількість студентів, які можуть одночасно навчатися (мінімальна - максимальна):

6-25 студентів

Семестр, в якому викладається:

Семестр II другого рівня вищої освіти

Кількість:

кредитів ЄКТС

академічних годин (вказати окремо лекції, лабораторні заняття, практичні заняття, самостійна робота тощо)

3, 0

Форма підсумкового контролю та наявність індивідуальних завдань:

Диференційований залік

Кафедра, що забезпечує викладання:

Кафедра філології та перекладу

Викладач, що планується для викладання (окремо по видах навантаження):

Павлик Володимир Іванович, кандидат філологічних наук, доцент

Попередні вимоги для вивчення дисципліни (якщо доречно):

Знання німецької мови (Практичний курс другої іноземної мови (німецька): практика мовлення та переклад) - рівень B1

Перелік компетентностей, яких набуває студент після опанування даної дисципліни:

ЗК 9 Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.
ФК 6 Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.
ФК 12 Здатність здійснювати міжмовну і міжкультурну усну та письмову комунікацію, обмін інформацією в різних галузях шляхом перекладу різноманітних за змістом та жанром текстів іноземною (іноземними) та українською мовами.

Сфера реалізації компетентностей в майбутній професії:

РН.12. Дотримуватися правил академічної доброчесності.
РН.14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.
РН 20 Застосовувати гнучкі вміння для розв'язування професійних завдань у процесі професійної діяльності,

	навчання або досліджень, зокрема в нестандартних ситуаціях. РН 21 Забезпечувати міжмовну і міжкультурну усну та письмову комунікацію, обмін інформацією в різних галузях шляхом застосування необхідного виду усного чи письмового перекладу та редагування перекладів, різноманітних за змістом, жанрами і стилем та способом подання текстів іноземною (іноземними) та українською мовами, з використанням відповідних традиційних і новітніх технологій та обладнання.
Особливості навчання на курсі:	Фахово орієнтоване навчання; актуальність тематики; поглиблення практичних навичок обробки іноземного тексту; формування перекладацької, лінгвокультурологічної, фахової компетентності
Матеріально-технічне забезпечення:	комп'ютерна техніка, мультимедійне обладнання, доступ до інтернету
Лінк на дисципліну:	Т. Р. Кияк, О. Д. Огуй, А. М. Науменко Теорія та практика перекладу (німецька мова). Підручник для студентів вищих навчальних закладів. – Вінниця: Нова книга, 2006. – 592 с . http://nk.in.ua/pdf/127.pdf Ріба-Гринишин, О. М. Техніка перекладу з другої іноземної мови (німецька) [Текст] : методичні вказівки до проведення практичних занять та сам. роботи з дисципліни / О. М. Ріба-Гринишин. – Івано-Франківськ : ІФНТУНГ, 2018. – 31 с. https://search.library.nung.edu.ua/DocSearchResult
Стислий опис дисципліни:	<i>ЗМ Особливості німецько-українського перекладу.</i> Лексичні труднощі німецько-українського перекладу. Морфологічні труднощі німецько-українського перекладу Лексико-граматичні труднощі німецько-українського перекладу Індивідуально-стильові труднощі перекладу. Перекладацькі трансформації.